

Experientschas cun nossa lingua

Autor(en): **Murk, Tista**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **89 (1976)**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232134>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Experientschas cun nossa lingua

da Tista Murk

La lingua ais l'instrumaint il plü important per ils radiocollavurators . . . Hai, fingià quist pled pudess esser ün affrunt per l'uraglia sensibla! Mo i sarà da resguardar, eir pro nossa lingua sco pro mincha lingua vivainta, il svilup magari nunüsità cha la tecnica porta e pretenda eir dal linguach. (Il talian p.ex. discuorra da radiodramma, radioreporter etc.) Quai sainta il plü fich quel chi sta aint illa vita e sto dovrar la lingua per s'exprimer di per di, dimena il gazetist ed il reporter da radio e televisiun.

In quels cuorts desch ans ch'eu lavuret per nossas emischiums rumantschas, pudet eu far experientschas in merit. «Viagiond cul microfon» d'eira üna emischium d'actualitats chi gniva, per regla, registrada sül lö, sainza subir grandas retuschas. La registraziun directa però pretendeva dal reporter üna cugnuschentscha profuonda da la lingua discurrida ed üna abiltà e flexibiltà straordinaria da s'inservir da la lingua in mincha situaziun. Eu crajaiva dad esser preparà vaira conscienzchusamaing per quista incumbenza. Na ch'eu vess gnü frequentà scoulas rumantschas daplü co oters da meis pêr. Mo — intimà dal venerabel pader Maurus Carnot e da l'inschmanchabel Peider Linsel — vaiva eu cumanzà fingià da giuven gimnasiast e student ad exercitar e glimar vi da mia lingua. Il meglder mez füt bain quel da tradüer bler, da tradüer prosa e poesia, da tradüer lavuors documentaras e differentas materias dals cudeschs da scoula da meis temp: tractats da botanica e da zoologia, da tecnica e da chimia, d'istorgia e da geografia etc. Quaderns inters. Our dal tudais-ch e dal talian e dal frances.

E plü tard lura, cur ch'eu cumanzet a scriver svess, badet eu cha pustüt la lingua directa, quella dal dialog dramatic surtuot, ais fich difficila da metter in scrit. Illa scoula s'imprenda da scriver ün lin-

guach plütost sabi, ester. Il möd da scriver as disferenzchescha fichun da quel chi's discuorra. I füt perquai difficil da chattar darcheu l'expressiun directa, il linguach dal pövel. Ed amo plü difficil da til render acceptabel eir per il lectur o auditor (d'ün drama p.ex.), perche quel — forse — spetta da l'ouvra litterara üna lingua plü elevada! Eu stuvaiva suvent dumandar a mia buna mamma barmöra e plü tard lura a mia sour a Müstair, co chi's dschess quist o tschai in üna tavella simpla e clera cha'l scort e'l saimpel inclegian. E quels exercizis e quellas provas dad esser s-chet e net cun scriver la lingua tschantschada dürettan ans e decennis. La pratcha dal far e mussar teater am güdet bainquant.

Cur ch'eu alura stuvet o das-chet tour in man il microfon, eu d'eira infarinà in bleras pastas. E tuottüna — quant suvent ch'eu nu savaiva plü da'm güdar e da chattar la storta d'ürant las intervistas! Tschert, eu am vaiva ingreivgià la lavur, dovrand aint il «Viagiond» plüs idioms in dumanda e resposta, per motivs psicologics, per l'avischinamaint e per la megladra incletta tanter pêr: Tanter Rumantschs be rumantsch!

Uschè m'algord p.ex. ch'eu laiva reportar d'ün nouv indriz da mulscher sün ün'alp sursilvana. Conscienzius sco ch'eu sun adüna stat, m'infuormet eu ouravant pro'l consulent pauril co chi's pudess dir per rumantsch quel indriz cha'ls Tudais-chs claman «elektrischer Melkstand». «Punt da mulscher electrica» !!?? Sch'eu tgnarà adimaint quel sproposit? Passand da quai sü cun meis autoin repetit eu almain vainch jadas quel monster da pled cumbinà. L'am plaschaiva dal diamper pac. Item, d'ürant l'intervista cul signun, s'approsmant dal banadi «melkstand», il nom rumantsch füt sco boffà davent dal soffel arius d'alp ed in meis tscharvè starlitschaiva quai a tuot pudair — — — «ed uossa gnin nus oura sülla . . . » (mo là vain muls, am sajetta quai tras il cheu, e baincomal): . . . «oura sülla mulschera» !!! Ed il signun, tuot cuntaint da la soluziun fich simpla, cuntinua: «Giebein, ô silla mulschera electrica. . . » E nus glüschivan amendus dal dalet da nössa scuverta. Schi, in tals mumaints ün reporter ais furtünà i'l vair sen dal pled.

Quai be ün sulet exaimpel. Ma eu sun persvas cha da quists impisamaints starlitschats pon be gnir our d'ün sentimaint linguistic profuond e vivaint.

I nu fa dabsögn d'oters exaimpels per dar d'incleger cha eir la lingua rumantscha, sch'ella voul viver dal bun, sto esser flexibla, plajabla, sto esser buna da s'adattar a la vita e sias innovaziuns. Quia ais l'exaimpel da gazettas, radio e televisiun d'eminenta importanza. Pustüt la lingua discurreda in radio e tv ais ün linguach direct, chi tocca süil viv. Perquai n'hai lavurà cun paschiun e plaschair vi da quels mediums e perquai n'hai sacrificà temp e forzas per scriver ed inscener teater per nos pövel. La radschun fundamentala ais adüna statta: da dir tuot quai chi'ns mouva e commouva in nossa favella chi'd ais richa d'expressiuns e möds da dir ed incumparabla ad otras.

